

**Публічний договір
про надання послуг перекладу
(Угода користувача)**

1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

1.1. Виконавець – Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «Центр соціального бізнесу», ЄДРПОУ 44062380, адреса 04210, м. Київ, пр-т Героїв Сталінграда, б.14, прим. 1.

1.2. Сайт/Сайт Виконавця - офіційна веб-сторінка Виконавця в мережі Інтернет, яка знаходиться за адресою <https://soc.business> та є основним джерелом інформування Користувачів.

1.3. Додаток «Перекладач ЖМ» (Програмне забезпечення) – програмний код, що виконує функцію аудіо-текстового спілкування та забезпечення встановлення відео зв'язку між Користувачем та перекладачем (оператором) жестової мови (далі також – «ЖМ»), ліцензійними правами на який може розпоряджатися Виконавець, оформленими відповідно до діючого законодавства України чином, і використання якого здійснюється на умовах, визначених цим Договором.;

1.4. Користувач – фізична особа, яка має зареєстрований обліковий запис в додатку «Перекладач ЖМ», користується послугами перекладу з/на жестову мову у додатку «Перекладач ЖМ» в порядку та на умовах, визначених цією Угодою.

1.5. Оператор – перекладач жестової мови, особа, яка пройшла навчання та володіє достатньою кваліфікацією перекладача жестової мови.

1.6. Українська жестова мова (жестова мова) — Українська жестова мова - природна візуально-жестова мовна система з власною лексико-граматичною структурою, що сформувалася еволюційним шляхом і використовується як основний або один з основних засобів спілкування жестомовних осіб, які постійно проживають або впродовж тривалого часу проживали на території України.

1.7. Публічна оферта – пропозиція Виконавця (викладена на Сайті Виконавця), адресована невизначеному колу фізичних осіб, укласти договір на визначених умовах.

1.8. Договір/Угода – договір про надання послуг перекладу, укладений між Виконавцем та Користувачем на умовах Публічної оферти в момент Акцепту Користувачем її умов.

1.9. Акцепт – повне, безумовне та беззастережне прийняття Користувачем умов даного Договору та Політики конфіденційності персональних даних Виконавця. Акцепт здійснюється шляхом здійсненням процедури реєстрації Користувача у додатку «Перекладач ЖМ»

1.10. Послуги за цим Договором/Послуги перекладу/Послуги – в розумінні цієї Угоди це надання послуг з усного перекладу (дистанційних он-лайн послуг перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою та аудіо-текстового спілкування) та інші послуги у сфері інформаційних технологій, передбачені цим договором.

1.11. Обліковий запис - збережена у додатку «Перекладач ЖМ» сукупність даних про Користувача, необхідна для його розпізнавання і надання доступу до його особистих даних і налаштувань.

1.12. Баланс – частина облікового запису Користувача, яка містить інформацію про кількість доступних Користувачу хвилин послуг перекладача з/на жестову мову у мобільному додатку «Перекладач ЖМ».

1.13. Особистий кабінет — інтерфейс взаємодії з Додатком «Перекладач ЖМ», у межах якого у Користувача є можливість на власний розсуд вносити дані до Профілю Користувача, а також отримувати дані, пов'язані із взаємодією Користувача та Виконавця.

1.14. Конфіденційна інформація – інформація, що розкривається Сторонами чи доступна Сторонам під час надання послуг за цим Договором. Конфіденційною інформацією за цією Угодою є:

- банківська таємниця;
- інформація про технічні рішення, ноу-хау, формули, процеси, стратегії, патенти, технології, технічну літературу, дослідження, плани впровадження продукції, клієнтів, ризики, програмне забезпечення Виконавця, наукове відкриття, винахід, ідеї, дизайн, креслення, технічні характеристики, конфігурацію продуктів, маркетингові рішення, зразки, бази даних, матеріали, включаючи інформацію, що обговорюється та є ймовірною для впровадження;
- персональні дані Користувача та інші відомості, що стали відомі виконавцю в ході надання передбаченої даним Договором Послуги.

2. ПОРЯДОК ПРИЄДНАННЯ ДО ДОГОВОРУ

2.1. Цей публічний договір про надання послуг перекладу (Угода користувача) (надалі по тексту «Договір», «Угода», «Оферта») регулює відносини між Користувачем та Виконавцем послуг під час надання Користувачу послуг з усного перекладу (дистанційних он-лайн послуг перекладу (інтерпретації) між українською (російською) жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою та аудіо-текстового спілкування у мобільному додатку «Перекладач ЖМ» та інших послуг у сфері інформаційних технологій, передбачених цим Договором (далі – Послуги перекладу).

2.2. Даний Договір є публічним договором відповідно до статей 633, 634, 641 Цивільного кодексу України, Закону України «Про електронну комерцію».

2.3. Відповідно до статті 634 Цивільного кодексу України, даний Договір є договором приєднання. Виконавець надає Користувачеві права доступу і використання Додатку «Перекладач ЖМ» для отримання Послуг перекладу в порядку та на умовах, визначених цим Договором.

2.4. Користувач підтверджує свою право- та дієздатність, повну обізнаність, згоду і прийняття умов Угоди в повному обсязі, без будь-яких застережень і винятків, достовірність своїх персональних даних та згоду на їх обробку Виконавцем, приймає на себе відповідальність за їх точність, повноту і достовірність, і цим самим засвідчує своє бажання укласти Договір шляхом виконання хоча б однієї із наступних дій:

2.4.1. Здійснення реєстрації у додатку «Перекладач ЖМ»,

2.4.2. використання будь-якої з функцій та/або сервісів Додатку «Перекладач ЖМ»,

2.4.3. та/або вказівки «Ознайомлений і погоджуюсь з умовами використання» при використанні сервісу Додатку

2.5. Будь-яка дія, передбачена п. 2.4. цього Договору, вважається прийняттям пропозиції (Акцепт) (тобто дає пряму та безвідкличну згоду на дотримання всіх умов цієї Угоди). З моменту здійснення Користувачем будь-якої дії, передбаченої п. 2.4. цього Договору, Договір вважається укладеним, а Користувач і Виконавець визначаються Сторонами Договору. У разі незгоди Користувача з будь-яким з положень цього Договору, Користувач не має права використовувати додаток «Перекладач ЖМ» для отримання послуг перекладу.

2.6. Якщо вік Користувача становить менше 18 (вісімнадцяти) років, Користувач для розуміння умов цієї Угоди зобов'язаний ознайомитися з цією Угодою разом зі своїми батьками/законними представниками.

2.7. Використовуючи Додаток «Перекладач ЖМ» для отримання Послуг перекладу, Користувач також погоджується з тим, що цей Договір може бути змінений та/або доповнений Виконавцем в односторонньому порядку без будь якого спеціального повідомлення Користувача. Нова редакція Договору набуває чинності з моменту її опублікування на Сайті <https://soc.business>, якщо інше не передбачено самою редакцією такого документа.

- 2.8. Продовження використання Користувачем Додатку «Перекладач ЖМ» після внесення змін та/або доповнень до цього Договору, означає згоду Користувача з такими змінами та/або доповненнями.
- 2.9. Якщо Користувач не згоден з цим Договором або його змінами повністю або частково, Виконавець просить його видалити Додаток «Перекладач ЖМ». Використання послуг перекладу означає, що Користувач ознайомлений з цим Договором, розуміє і приймає його умови.
- 2.10. Цей Договір є відкритим і загальнодоступним документом. Чинна редакція Договору розташовується в мережі Інтернет за адресою **https://soc.business**. Письмовий текст цього Договору може бути наданий за запитом Користувача, а також може бути роздрукований Користувачем самостійно з Сайту Виконавця
- 2.11. Перед початком роботи Додатку «Перекладач ЖМ» Виконавець проводить авторизацію Користувача та отримує особисті дані Користувача, які включають у себе прізвище та ім'я, по-батькові, дата народження, номер телефону, електронна адреса відомості про стан здоров'я. Персональна дані Користувача використовується Виконавцем з метою оброблення даних при наданні Послуг перекладу у мобільному Додатку «Перекладач ЖМ».

3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

- 3.1. Предметом цього договору є надання Виконавцем Замовнику послуг з **усного перекладу (Дистанційних он-лайн послуг з перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою та аудіо-текстового спілкування) у мобільному додатку «Перекладач ЖМ» та інші послуги у сфері інформаційних технологій, передбачені цим договором, за які Користувач здійснює оплату на умовах визначених цим Договором.**
- 3.2. Надання Послуг перекладу здійснюється Виконавцем:
- 3.2.1. Шляхом забезпечення спілкування у мобільному додатку «Перекладач ЖМ»;
- 3.2.2. Шляхом забезпечення встановлення відео зв'язку з перекладачем жестової мови у мобільному додатку «Перекладач ЖМ»;
- 3.2.3. Шляхом здійснення за запитом Користувача перекладу текстових документів перекладачем жестової мови у мобільному додатку «Перекладач ЖМ»;
- 3.3. Послуга за цим Договором надається Виконавцем за допомогою програмного забезпечення «Перекладач ЖМ», майнові права на яке належать Виконавцю відповідно до вимог чинного законодавства України та доступ до якого надається Користувачу протягом строку дії Угоди.
- 3.4. Користувачу надається право використання Додатку «Перекладач ЖМ» та отримання послуг усного перекладу, передбачених цим Договором, виключно з метою особистого некомерційного використання.
- 3.5. Додаток «Перекладач ЖМ» надається в користування за принципом «як є». Виконавець не несе відповідальності за будь-який несанкціонований доступ або використання функцій або сервісів Додатку та/або будь-якої інформації, що на них зберігається, про Користувача, а також за будь-які помилки, збої, віруси і інші порушення в Додатку, які можуть бути передані на Додаток або через Додаток третіми особами і їх наслідки у Користувача, у тому числі, але не виключно: за реальний збиток, упущену вигоду, збитки, моральну шкоду, шкоду честі, гідності та ділової репутації.
- 3.6. При використанні будь-якої функції або сервісів Додатку, Користувач зобов'язується підпорядковуватися правилами і обмеженнями, викладеними у даній Угоді.

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. Виконавець зобов'язаний:

- 4.1.1. З урахуванням застережень, передбачених даним Договором, Виконавець зобов'язується забезпечити якісне, повне та належне надання Послуг перекладу, включаючи якісний професійний переклад, дотримання етичних норм, нерозголошення конфіденційної інформації, персональних даних Користувача та інших відомостей, що стали відомі Виконавцю в ході надання передбаченої даним Договором Послуги тощо, а також забезпечити дотримання цих вимог Операторами.

4.1.2. Вважати конфіденційними всі дані, документи та іншу інформацію про Користувача, яка може стати або стане відома Виконавцю під час надання Послуг перекладу, у жодному разі не розголошувати їх, не передавати ніяких документів та даних третій стороні без попередньої письмової згоди Користувача.

4.1.3. Надавати Послуги перекладу у порядку, передбаченим цим Договором.

4.1.4. Докладати розумних зусиль для того, щоб час очікування Користувача в черзі для з'єднання з Оператором не перебільшував 5 (п'яти) хвилин.

4.1.5. Виконавець надає можливість повернення невикористаних коштів Користувачеві з використанням фінансових послуг, які надаються фінансовими установами відповідно до вимог законодавства про платіжні системи та переказ коштів, з якими Виконавець має договірні відносини. Виконавець не несе відповідальності за використання Користувачем коштів, повернутих Користувачу з використанням фінансових послуг.

4.2. Виконавець має право:

4.2.1. повідомляти Користувачеві будь-яким засобом інформацію про функціонування Додатку «Перекладач ЖМ», в тому числі відображати рекламні, інформаційні та інші повідомлення на адресу електронної пошти, вказану Користувачем, або розміщувати відповідну інформацію у самому Додатку «Перекладач ЖМ»;

4.2.2. надавати Користувачам безкоштовні послуги у порядку та на умовах, визначених Виконавцем.

4.2.3. залучати третіх осіб для надання Послуг за цим Договором, самостійно вирішуючи питання оплати їх праці, та залишаючись повністю відповідальним перед Користувачем за наслідки;

4.2.4. Відмовити у наданні Послуги будь-якому Користувачу за скаргою Оператора без пояснення причин Користувачу;

4.2.5. На отримання оплати за надані Послуги, встановленої цим Договором;

4.2.6. На особисті немайнові та майнові права інтелектуальної власності на об'єкти права інтелектуальної власності, передбачені законодавством України та міжнародними нормативно-правовими актами.

4.2.7. заблокувати доступ Користувача до Додатку «Перекладач ЖМ» або його частини в разі виявлення порушень Користувачем цього Договору;

4.2.8. здійснювати обробку персональних даних Користувача в межах та у спосіб визначений цією Угодою

4.2.9. без попереднього повідомлення обмежити, призупинити або припинити користування Користувачем Додатком «Перекладач ЖМ» протягом 24 годин без відшкодування Користувачеві понесених збитків, у тому числі в разі, якщо у Виконавця є дані вважати, що Користувач:

4.2.9.1. при користуванні Додатком порушує Законодавство, положення цього Договору або права і законні інтереси третіх осіб;

4.2.9.2. користується Додатком «Перекладач ЖМ» недобросовісно або не у відповідності з його призначенням;

4.2.9.3. завдає шкоди Додатку «Перекладач ЖМ» або його працездатності;

4.2.9.4. здійснює спроби несанкціонованого доступу до Додатка «Перекладач ЖМ» (у тому числі його декомпілювання, реверс-інжинірингу) та інформації, яка міститься в ньому;

4.2.9.5. створює загрозу збою технічних і/або програмних засобів Виконавця і/або третіх осіб;

4.3. Користувач зобов'язаний:

4.3.1. належним чином дотримуватися умов цього Договору.

4.3.2. прийняти Послуги та оплатити їх на умовах цього Договору.

4.3.3. дотримуватись інструкцій і вказівок, що зазначені в меню та документації Додатку «Перекладач ЖМ».

4.3.4. дотримуватись обмежень щодо використання Додатку «Перекладач ЖМ», встановлених цим Договором,

4.3.5. не використовувати Додаток «Перекладач ЖМ» у комерційних цілях, а також з метою порушення прав і законних інтересів (у тому числі, але не виключно авторських та суміжних прав, а також, інших, майнових і немайнових прав суб'єктів права інтелектуальної власності), Виконавця інших правовласників, третіх осіб та положень цього Договору.

4.3.6. утримуватися від самостійного або із залученням третіх осіб декомпілювання Додатку «Перекладач ЖМ», а також здійснення реверс-інжинірингу Додатку «Перекладач ЖМ».

4.3.7. Користувач несе особисту відповідальність за використання Додатку будь-якими способами, прямо не дозволеними цією Угодою.

4.3.8. Користувач не має права здійснювати будь-які несанкціоновані дії з Додатком.

4.3.9. Перед установкою Додатка у свій мобільний пристрій ознайомитися з усією інформацією про Додаток, яка розміщена на сайті <https://soc.business>, у тому числі з цією Угодою і висловити свою повну згоду з її умовами. Підтвердженням отримання такої згоди є дії описані в п.2.4. цієї Угоди.

4.4. Користувач має право

4.4.1. На якісне та своєчасне отримання Послуг відповідно до умов даного Договору.

4.4.2. Використовувати Додаток «Перекладач ЖМ» виключно з метою особистого використання відповідно до умов цього Договору;

4.4.3. На перешкоджання протиправному використанню Додатку «Перекладач ЖМ» встановленому на мобільний пристрій Користувача іншою особою;

4.4.4. Звертатися до Виконавця з метою отримання додаткових роз'яснень з приводу функціонування додатку «Перекладач ЖМ»; отримувати інформацію щодо оновлень додатку «Перекладач ЖМ» або особливостей його функціонування.

4.4.5. Відмовитись від Договору/Угоди, укладеної у письмовій формі, звернувшись до Виконавця особисто або через уповноваженого представника з письмовою заявою про відмову від послуг. Відсутність з боку Користувача відмови від Договору/Угоди, укладеної у письмовій формі, та/або продовження користування Послугами, свідчить про згоду Користувача із умовами користування Послугами

5. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ, УМОВИ ОПЛАТИ І ПОРЯДОК ПРИЙОМУ-ПЕРЕДАЧІ

5.1. За надані Виконавцем Послуги Користувач здійснює Виконавцю оплату вартості Послуг згідно умов, визначених чинним Тарифом, обраним Користувачем з переліку, який встановлений Виконавцем та розміщений на Сайті Виконавця, на умовах 100% передплати у національній валюті України.

5.2. Оплата Послуг перекладу здійснюється перерахуванням коштів на поточний рахунок Виконавця та/або з використанням Користувачем форми для оплати, що міститься у додатку «Перекладач ЖМ» чи будь-яким іншим доступним способом відповідно до законодавства та при наявності у Виконавця такої можливості. Усі платежі в рамках цього Договору здійснюються Користувачем з обов'язковим зазначенням даних, необхідних для ідентифікації Користувача.

5.3. У розрахунок вартості Послуги перекладу включено податки Виконавця. Тарифи можуть змінюватися Виконавцем в односторонньому порядку в будь-який момент шляхом розміщення змінених тарифів на Сайті.

5.4. Усі платежі, що надійшли від Користувача, витрачаються Виконавцем на оплату Послуг перекладу згідно обраного Користувачем тарифу.

5.6. Послуги Виконавця, що надаються на підставі цього Договору вважаються оплаченими з моменту зарахування грошових коштів на поточний рахунок Виконавця.

5.7. Користувач погоджується з правилами формування тарифів, які викладені на Сайті.

6. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ. ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ

6.1. Метою збору та обробки персональних даних Користувача є забезпечення реалізації цивільно-правових правовідносин між Користувачем та ПОГ «Центр соціального бізнесу» Персональні дані Користувачів обробляються відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних» від 01.06.2010 р. №2297.

6.2. Метою обробки персональних даних є надання доступу Користувачу до всіх функцій Додатку «Перекладач ЖМ» та надання Послуг перекладу у додатку «Перекладач ЖМ».

6.3. Надаючи персональні дані, Користувач висловлює свою однозначну згоду з правилами цього Договору та Політики конфіденційності персональних даних, розташованої на сайті <https://soc.business>

6.4. Приймаючи умови цієї Угоди, Користувач дає свою згоду, без будь-яких застережень і винятків, на обробку Виконавцем його даних, у тому числі персональних, внесених Користувачем в Додаток.

6.5. Крім цього, укладенням цієї Угоди, Користувач підтверджує, що він повідомлений (без окремого та/або додаткового повідомлення) про права, встановлені Законом України «Про захист персональних даних», про цілі збору персональних даних (особистих даних), а також про те, що його персональні дані передаються Виконавцю з метою забезпечення можливості виконання умов цієї Угоди та функціонування Додатку «Перекладач ЖМ» та надання послуг усного перекладу. Користувач також погоджується з тим, що Виконавець має право надавати доступ та передавати його персональні дані третім особам без будь-яких окремих та/або додаткових повідомлень Користувача, не змінюючи при цьому мету обробки персональних даних. Обсяг прав Користувача, як суб'єкта персональних даних, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» йому відомий і зрозумілий.

6.6. У разі небажання Користувача надавати персональні дані, Користувач зобов'язаний припинити реєстрацію, подальше встановлення та/або використання Додатку «Перекладач ЖМ» та видалити Додаток.

6.7. Користувач також дає згоду на використання його персональних даних для отримання рекламних і спеціальних пропозицій, інформації про спеціальні акції, розіграші, іншої інформації про діяльність оператора. Для цілей, передбачених цим пунктом, Виконавець має право направляти листи, повідомлення та матеріали на поштову адресу, e-mail Користувача, вказані в Обліковому записі, а також відправляти SMS та push-повідомлення, здійснювати дзвінки на вказаний в Обліковому записі телефонний номер.

6.8. Власником бази персональних даних, які обробляються під час надання Послуг за цим Договором, є ПОГ «Центр соціального бізнесу».

6.9. Сторони несуть відповідальність за збереження конфіденційної інформації, яка передавалася через належні Сторонам канали зв'язку, за збереження інформації, що була отримана в процесі надання Послуг перекладу.

6.10. Сторони зобов'язуються не розповсюджувати конфіденційну інформацію, отриману під час дії цього Договору, протягом усього строку дії Договору та протягом 5 років після його розірвання.

7. ГАРАНТІЇ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРИН

7.1. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України та цим Договором.

7.2. Сторона несе відповідальність за дійсну шкоду, спричинену іншій Стороні внаслідок своєї діяльності або бездіяльності за цим Договором.

7.3. Сторони не несуть відповідальності за порушення своїх обов'язків за цим Договором, якщо воно сталося не з їх вини, за винятком випадків, передбачених цим договором. Сторона вважається невинною, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов'язання.

7.4. Користувач підтверджує, що у випадку залучення Виконавцем до надання Послуг перекладу

третіх осіб, зазначеним третім особам надаються такі ж права, як і Виконавцю, в тому числі щодо використання персональних даних Користувача.

7.5. Користувач гарантує, що не буде робити будь-яких дій, спрямованих виключно на заподіяння шкоди Виконавцю, правовласникам або іншим особам.

7.6. У разі порушення правил використання Додатку «Перекладач ЖМ», обов'язків Користувача і заборон, зазначених у розділі 4 цієї Угоди, Користувач зобов'язується відшкодувати Виконавцю збитки, завдані такими діями в повному обсязі.

7.7. Користувач несе повну особисту відповідальність за несанкціонований доступ третіх осіб до Додатка «Перекладач ЖМ», встановленому на мобільний пристрій Користувача.

7.8. У разі втрати, видалення, пошкодження внесеної Користувачем у Додаток «Перекладач ЖМ» інформації в результаті дій/бездіяльності Користувача, всю відповідальність несе Користувач.

7.9. Визнаючи міжнародний характер інтернету, Користувач приймає на себе відповідальність за дотримання всіх місцевих правил і законів, що стосуються дій Користувача в мережі.

7.10. Користувач Додатку «Перекладач ЖМ» зобов'язується не виконувати дій, які можуть розглядатись як порушення законодавства України або норм міжнародного права, у тому числі у сфері інтелектуальної власності, авторських та/або суміжних прав, а також будь-яких дій, які призводять або можуть призвести до порушення нормальної роботи Додатку «Перекладач ЖМ».

8. GOOGLE ANALYTICS FOR FIREBASE

8.1. Приймаючи умови цієї Угоди, Користувач підтверджує, що повідомлений та надає свою згоду на те, що Виконавець використовує засоби «Google Analytics for Firebase» для збору відомостей про використання Додатку «Перекладач ЖМ».

8.2. Дані, які будуть збиратися через «Google Analytics for Firebase»:

8.2.1. Події відхилення системних дозволів.

8.2.2. Події етапів проходження реєстрації (показ екрану реєстрації, успішне заповнення даних на екранах, успішна реєстрація на сервері, показ екрану підтвердження номеру, успішне підтвердження номеру).

8.2.3. Події відвідування розділів в Додатку.

8.2.4. Стандартні події «Google Analytics for Firebase» (очищення даних, установка Додатку, видалення Додатку, оновлення Додатку, перше відкриття, показ push-повідомлень, оновлення ОС, початок нової сесії, активне використання Додатку).

8.2.5. Стандартні властивості Користувача «Google Analytics for Firebase» (вікова категорія, стать, географічне місцерозташування (країна, місто), мова, категорія інтересів).

8.2.6. Стандартні технічні характеристики «Google Analytics for Firebase» (платформа, версія ОС, модель пристрою, версія Додатку).

8.3. Виконавець використовує відомості, отримані через «Google Analytics for Firebase», тільки для вдосконалення функцій або сервісів Додатка «Перекладач ЖМ». «Google Analytics for Firebase» не збирає ім'я або інші персональні дані (особисту інформацію), що ідентифікує особу Користувача. Виконавець не передає в «Google Analytics for Firebase» персональні дані (особисту інформацію) Користувача.

8.4. Приймаючи умови цієї Угоди Користувач повідомлений та надає свою згоду на те, що Виконавець може об'єднати відомості, отримані через «Google Analytics for Firebase», з персональними даними (особистою інформацією) про Користувача на сервері Виконавця.

8.5. Можливості Google по використанню і передачі третім особам відомостей, зібраних засобом «Google Analytics for Firebase» про використання Користувачем Додатку «Перекладач ЖМ», обмежуються Політикою конфіденційності та умовами використання Google.

Користувач може знайти та дізнатися про більш детальну інформацію про способи збору та обробки персональних даних «Google Analytics for Firebase» тут: <https://policies.google.com/privacy>.

8.6. У разі небажання Користувача надавати дані, Користувач може відмовитися від використання «GoogleAnalytics for Firebase» шляхом припинення реєстрації, подальшого встановлення та/або використання Додатку та видалення Додатку. У ситуації, коли Додаток вже встановлено, Виконавець пропонує видалити Додаток з мобільного пристрою.

9. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили (далі також – «Форс-мажорні обставини»), які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, епізоотія, війна, надзвичайні і невідворотні ситуації техногенного, природного, соціально-політичного або воєнного характеру, включаючи видання нормативно-правових актів уповноваженими державними органами, що виникли після підписання цього Договору незалежно від волі сторін тощо).

Настання форс-мажорних обставин настільки звільняє Сторону, що постраждала від виконання взятих на себе за цим Договором зобов'язань, наскільки вони завадили їй виконати ці зобов'язання.

9.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором внаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом **5 (п'яти)** календарних днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій або електронній формі. Несвоєчасне повідомлення про настання форс-мажорних обставин позбавляє постраждалу Сторону права посилається на ці обставини.

9.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються згідно діючого законодавства України.

9.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 3 (три) місяці, кожна із Сторін в установленому порядку має право розірвати цей Договір.

10. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

10.1. Усі спори, що виникають з даного Договору або пов'язані із ним, вирішуються шляхом переговорів та консультацій між Сторонами.

10.2. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до чинного законодавства України.

11. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

11.1. Цей Договір складений українською мовою, набирає чинності для Користувача з моменту Акцепту Користувачем умов цього Договору та діє протягом усього періоду використання Користувачем Додатку «Перекладач ЖМ» та/або отримання Послуг перекладу, зазначених в інформації щодо діючих тарифів Виконавця, розміщених на Сайті Виконавця <https://tdl.com.ua/>

11.2. Якщо будь-яке положення цього Договору буде визнано недійсним, це не впливає на дійсність інших положень цього Договору.

11.3. Невід'ємною частиною цього Договору є Політика конфіденційності персональних даних, розташована на сторінці <https://soc.business>.